

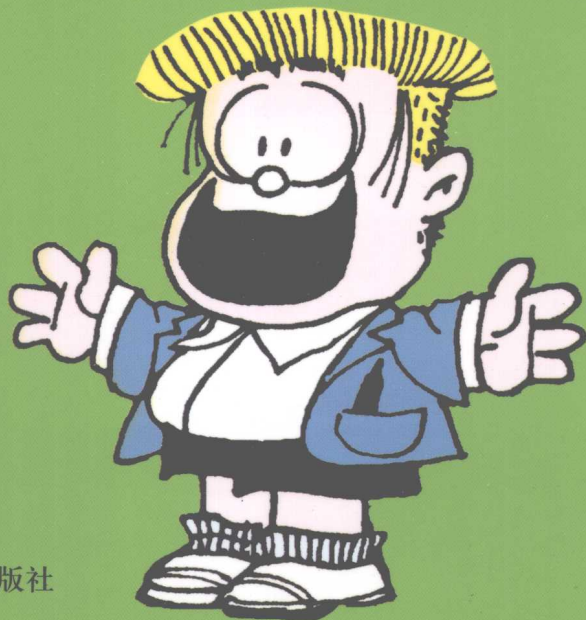
©QUINSO

MAFALDA

玛法达

[阿根廷]季诺 / 著

王立 杨楠 / 译



5

当代世界出版社



5

© QUINSO

MAFALDA

玛法达

[阿根廷]季 诺 / 著

王 立 杨 楠 / 译

当代世界出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

玛法达. 5/ (阿根廷) 季诺著; 王立, 杨楠译. —北京: 当代世界出版社, 2007.10  
ISBN 978-7-5090-0272-8

I. 玛… II. ①季…②王…③杨… III. 漫画—作品集—阿根廷—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 158434 号

**著作权合同登记号: 图字 01-2007-5131 号**

Copyright (2007), Chinese language edition by agreement with Ediciones de la Flor S.R.L., representative of the author Joaquín Salvador Lavado (QUINO). All right reserved.

本书由 Ediciones de la Flor S.R.L. 代表作者 Joaquín Salvador Lavado (QUINO) 授权。

本书中文简体字专有使用权归当代世界出版社所有

---

出版发行: 当代世界出版社

地 址: 北京市复兴路 4 号 (100860)

网 址: <http://www.worldpress.com.cn>

编务电话: (010) 83908400 发行电话: (010) 83908410 (传真) (010) 83908408 (010) 83908409

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京聚源德印刷有限公司印刷

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32 印 张: 30.75 字 数: 200 千字

版 次: 2008 年 1 月第 1 版 印 次: 2008 年 1 月第 1 次

书 号: ISBN 978-7-5090-0272-8/J·002

定 价: 120.00 元 (全十册)

---

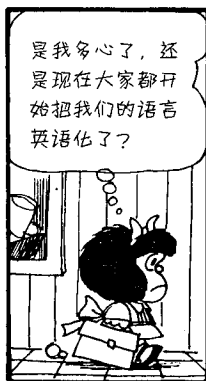
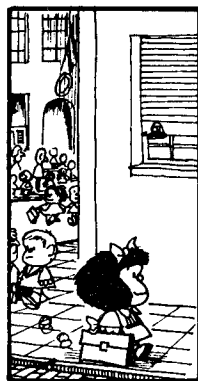
如果发现印装质量问题, 请与承印厂联系调换。

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载!



译注：垮掉的一代，指美国20世纪50年代末出现的一批年轻人，他们行为乖僻、着装怪异，以此公然反抗当时的道德观念，借以表现自我。





译注：原文中“香烟”一词为英语，当时的人们为了体现洋派，又画蛇添足多加了's。同样，马诺林为了表示自己商店洋派，故意在西班牙语的扁豆一词后多加了's。

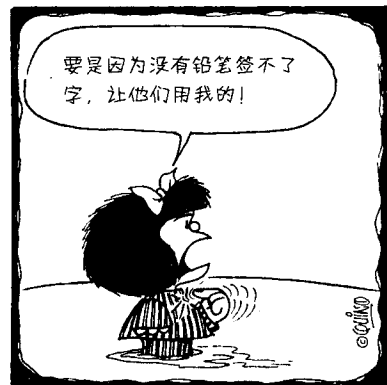
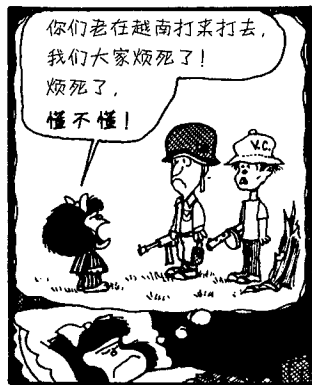
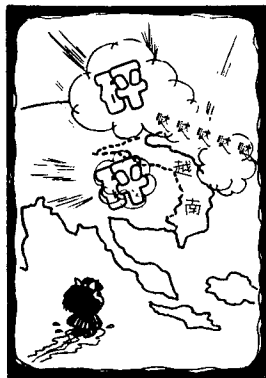
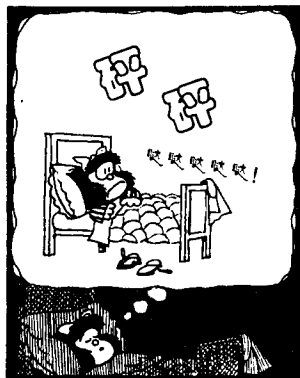


译注: complet-filter, 是英文过滤嘴一词。

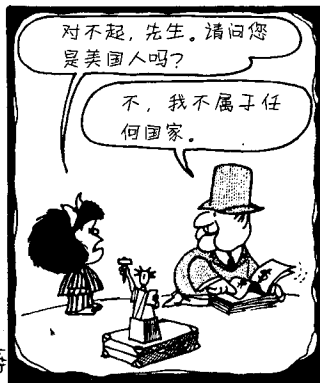
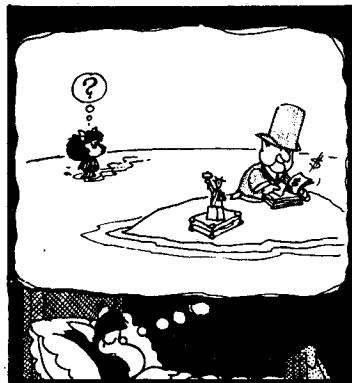


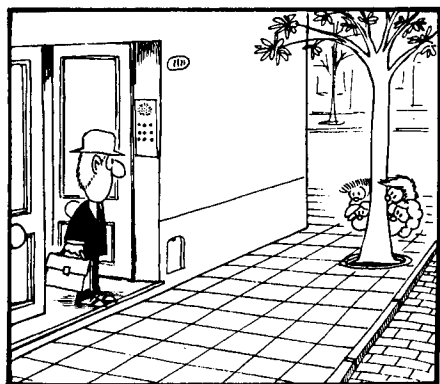
译注: 米利斯·佛里斯, 阿根廷 20 世纪 60-70 年代流行的香烟品牌。原文完全用英文, 表现了当时英语在阿根廷的泛滥。

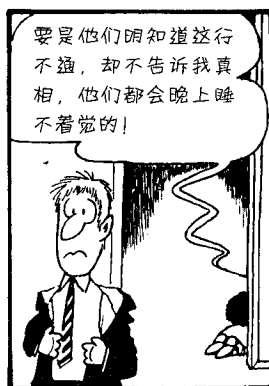
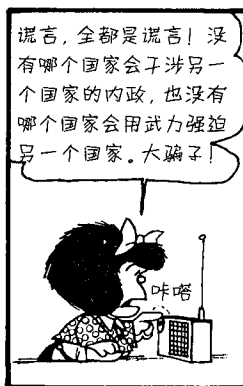
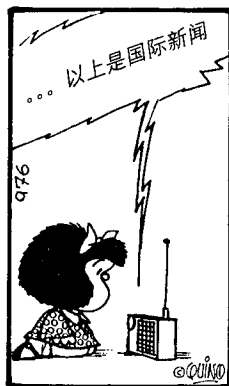
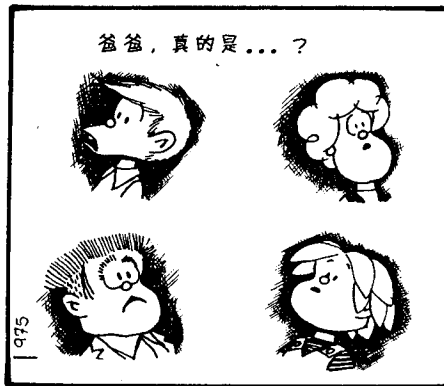




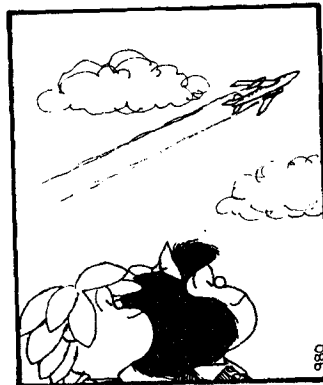
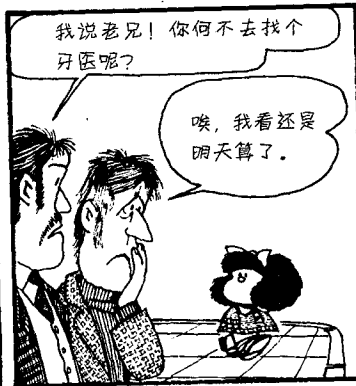


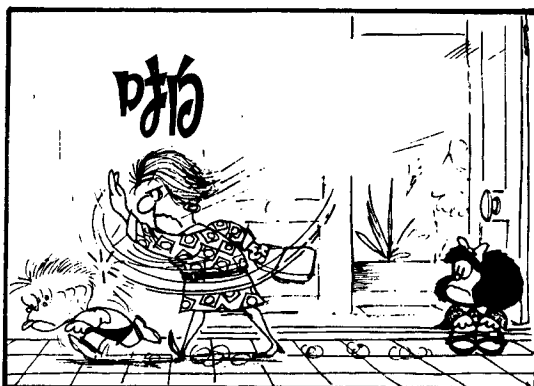












译注：原文用了Paz这个拟声词，这个词在西班牙语中有安静、和平之意。

